

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 47 (1909)  
**Heft:** 21

**Artikel:** La Marion et lo bossu : (patois savoyard)  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-206008>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LES LETTRES DROLES

La lettre que voici est absolument authentique. Elle nous est communiquée par le destinataire. Nous taisons naturellement les noms de personnes et de lieux.

\*

... le 11 mai 1909.

Monsieur

« Notre maison de ... oui nous désirons vendre vu quelle rapporte si peu et que nous n'irons pas rester à ... mais elle nous est demandée même à ... (ici le nom de la ville qu'habite le signataire, une grande capitale d'Europe) des personnes voulant aller en faire une pension un beau frère également aimerait l'avoir même.

» Les personnes qui l'habite la désire aussi notre fils Leon nous dit gardez la et nous sommes la sans presser à la vendre. La maison le pré derrière et 2 Jardins autour même le chemin si nous retournons lachèterons et en ferons la fermeture mais nos desir sont d'aller bord du Lac ou rester à ... nous la vendrons pas moins de 15 milles sans cela nous la gardons depuis les 2 lignes de chemins de fer existe les maison sont élevée :

» Comme je vous le dis La vendrons si avez un acquereur 15 milles elle est très gentille ce qui nous la fait vendre c'est que ... n'a ni boucher ni boulanger ni docteur et ayant l'habitude de ... (le nom de la grande capitale) serait difficile a nous de rester à ...

» Vous avez notre adresse, etc. »

Eh bien, qu'en pensez-vous ?

**Suprême solidarité.** — Un bourreau conduisait un condamné au gibet.

Chemin faisant, l'exécuteur des hautes œuvres s'approche de la victime de la justice humaine.

— Ecoutez, je ferai de mon mieux ; mais je dois pourtant vous prévenir que je suis un débutant ; je n'ai encore jamais pendu.

— Ma foi, reprend le condamné, je vous avouerai également que je suis dans le même cas ; je n'ai jamais été pendu non plus. Que voulez-vous, nous y mettrons chacun du nôtre. Il faut espérer que ça ira.

## LÈ VILHIO CANON ET LÈ NOVI

PRAU su que vo lâi îte vegnia l'autra de-meindez pè Lozana à clia fita que lâi diant lè *sous-officiers*, iò que l'ant fé onna pararda ma fâi destra, que l'a bin dourâ duve pipâ, quemet l'arâi de l'onclio Zabot, cli pipatson-dau diâbllo. N'è pas l'eimbaras, ma po dau biau, l'ètai dau tot biau. Faillâi vèrè clia vilhio sordâ, sapeu, chasseur à tsevu, calonnier, ceint-suissès ; lâi avâi de tot, vo dio, mî-mameint dâi vivandière que fasant lau crâne avoué lau cossalet qu'on arâi djurâ tramâ su la sia et lau gredon dau vilhio teimps. M'arâi rein fé d'ître lau boun'ami : l'avant on tant galé bossaton.

La vèprâ l'ant fé dâi z'exercicè avoué pè su la pllièce et l'ant asseyî de terî avoué on vilhio canon et on novi.

M'a fé pllièzi de revèrè clia calonnier dâi z'auto iâdzò bourrà lau canon, beta la mèche, lâi fote lo fu et pu... rrau... quinna débordonnâie : on arâi djurâ lo tounerro quand ronne bin fè.

Aprî, l'ant prâ lau novalla artilleri, quemet lâi diant ora. Me tegniè lè z'orollie po ne pas ître assordolhi... mâ, vouâ ! quand l'a terî l'a quie fé on bocon de noussâie quemet on pet de damuzalla. Qu'on pouaisse tant bragâ on canon que pao pas pèta plliè fè. Su pas mau'èbahia assebin que fasse pas mè de tredon !... Peinsâ vo vâi que lo tserdzant per derâ, pè la *tiulass* : que diant. Quemet voliâi-vo que cein aulle et

fasse dau dètertîn. L'è quemet se à on homme que l'a bin sâi on lâi ingozallâve lo bâire pèr dâi z'auto perte que lo mor, faut pas me dere que sarâi dessâiti et que l'arâi on asse bon dzerno que ion que l'a bu sè doù iâdzò trâi dèci. Lo mor l'è adî lo mor, po lè canon l'è lo mîmo affère.

Et po la fougâre, faillâi vèrè lo vilhio ! Quand l'a z'u terî, on vayâi pè rein nion cein, quemet se on avâi ètâ âo mâitè dâi niôle. Et que cein cheintâi bon, crénom ! Na pas lo novî n'a pas pî l'accouet de fougâ, on pouâve rein apècadre qu'on bocon d'affère quemet on boute quand fonne de la vouârbe : onna tschaffa de cè, onna tschaffa de lè. L'è bin su : sè tserdze pè la tiulassè !

Ah ! veni pas mè dere qu'avoué voûtrè novî canon le crazètz d'ora porrant fère cein que lè vilhio l'ant fè. Quin pètàiru, mè z'ami ! Quand lè calonnier dâi z'auto iâdzò passâvant lau camp de Bière à Thoune et que fasant pèta tota lau z'artilleri ein on iâdzò, cein fasâi on èclliè-tâie qu'on pouâve l'oure du Berlin tant qu'à Roma, que cein baillive la gruletta âi Tutche et la fouârè âi z'Etalien et que lè z'empereu desant à lau z'empereuse : « Faut pas allâ nièzi lè Suisse : oûde-vo clia débordonnâie ».

Na pas ora, crâide-vo que lè râi et lè prècau de l'étrandzî pouaissant avâi atant de respect por no avoué clia canotset sein niôle et sein zonnâie ? Nâ, vo dio, et, por quant à mè, ie su quemet clia bouna vilhio mère-grand qu'on lâi fasâi à crère qu'avoué tote lè novalle z'einvèchon lè dzein n'arant pè rein fauta de lau maryâ por cein qu'on avâi einveintâ onna machinè à fère lè boubo. Et clia bouna mère-grand repondâi tot bounameint ein gratteint son bérèt :

— Peuh ! l'èin a bin que voliant oncora regrettâ lo vilhio système.

MARC A LOUIS.

## LE TRAIN MANQUÉ

ON lessivait à la grande fontaine des Es-serts. Il y avait là Mme la syndique en personne avec la vieille Marienne, la Catherine du Fournil et la grosse Suzon. Et les langues d'aller ! je ne vous dis que ça.

— Pour en revenir à cette fainéante de Françoise, disait la Suzon, avez-vous su combien elle a tiré des chemins de fer pour son homme écrasé dans ce déraillement de l'année passée?... Quatre cents francs de pension pour elle et deux cents francs pour chacun de ses trois enfants !

— Dans le fond, c'est juste, fit la vieille Marienne, sauf qu'il y en a d'autres pour qui on n'aurait pas fait tant de ces affaires.

— Pardiennè, cette Françoise 'a toujours eu plus de bonheur qu'elle n'en mérite ! répliqua la Catherine. Tenez, moi qui vous parle... eh bien, ce même train qui a tué son mari, mon homme ne l'avait manqué que de cinq minutes !

**P pour T.** — Cueilli à la quatrième page d'un journal l'annonce suivante, composée par un typographe qu'a évidemment influencé l'extravagante mode féminine actuelle :

« On demande un bon jardinier, si possible marié, pour cultiver le jardin du *chapeau* de Mme de B., à L. »

## LE FOSSEYEUR

PÉCLOT, le fossoyeur de Villars-les-Pives, levait le coude un peu plus que de raison.

Sa besogne en souffrait, si bien qu'un beau jour le syndic le fit mander en maison de commune.

— Péclet, lui dit-il, ce commerce ne peut plus durer. Je ne vous reproche pas de boire un coup de temps en temps ; mais le monde se plaint de votre ouvrage. Il y a bien quelque chose à dire,

Péclet : vous n'êtes jamais à l'heure au cimetière, et puis vous ne creusez pas assez profond, et puis vous n'enterrez les morts qu'à moitié, et puis enfin...

— Faites excuse si je vous coupe, syndic, reparti Péclet sans s'émouvoir, mais des morts que j'ai enterrés à moitié, selon vous, dites me voir combien il en est revenu...

## Pour mourir.

— Venez, docteur, maître Gervais  
Est plus mal que je ne puis dire ;  
Il divague et, dans son délire,  
Il dit qu'il veut mourir.

— J'y vais.

**Contre les hannetons.** — On nous signale un procédé très simple pour se débarrasser des hannetons. Prenez un récipient largement ouvert, tel qu'une seille, mettez-y du goudron liquide pour une épaisseur de 15 à 20 centimètres. Placez dessus une planchette avec un lumignon dans un verre. Laissez la nuit ce lumignon allumé dans le baquet au pied d'un arbre. Les hannetons, attirés par la lumière, iront tous se précipiter dans le récipient et y resteront englués. L'expérience a été faite avec succès.

## LA MARION ET LO BOSSU

(Patois savoyard.)

La Marion sos on pomi,  
Que se guinganâve,  
Que se guinganâve de cé,  
Que se guinganâve de lé,  
Que se guinganâve.

On bossu vint à passa,  
Que la regardâve,  
Que la regardâve de cé,  
Que la regardâve de lé,  
Que la regardâve.

— N'adgarda pas tant, bossu :  
Vo n'èt pas tant bravo !  
Vo n'èt pas tant bravo de cé,  
Vo n'èt pas tant bravo de lé,  
Vo n'èt pas tant bravo.

— Que de sey bravo, que de sey lédo,  
Te saré ma mia,  
Te saré ma mia de cé,  
Te saré ma mia de lé,  
Te saré ma mia.

La Marion prin son ketiò  
Per y copâ sa bossè,  
Per y copâ sa bossè de cé,  
Per y copâ sa bossè de lé,  
Per y copâ sa bossè.

Quand la bossè fu copâ,  
Lo bossu plorâve,  
Lo bossu plorâve de cé,  
Lo bossu plorâve de lé,  
Lo bossu plorâve.

— Ne plora pas tant, bossu :  
On vo rindra la bossè,  
On vo rindra la bossè de cé,  
On vo rindra la bossè de lé,  
On vo rindra la bossè.

Quand la bossè fut rindua,  
Lo bossu chantâve,  
Lo bossu chantâve de cé,  
Lo bossu chantâve de lé,  
Lo bossu chantâve.

## AU GROS BOUT DE LA LIGNE

Oh ! la pêche à la ligne, la pêche à la ligne !  
— Eh bien, quoi, la pêche à la ligne ?

— Eh ben, parbleu, j'ai un ami qui en est fou, c'est sa loquade. Il passe toutes ses vacances les pieds dans l'eau, la ligne en main et les yeux rivés sur le bouchon. Entre temps, il cultive des asticots.

— Et il fait de bonnes pêches ?

— Pas du tout ; il ne prend jamais rien. Il a une déveine du cinq cents diables. Tenez, mardi dernier encore, il faisait un temps superbe. Mon ami, harnaché de pied en cape, s'en va le